

АДЫГСКАЯ (ЧЕРКЕССКАЯ) МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
АДЫГЕЙСКИЙ РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ИМ. Т.М. КЕРАШЕВА
ОБЩЕСТВЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ «АДЫГЭ ХАСЭ-ЧЕРКЕССКИЙ ПАРЛАМЕНТ»
РЕСПУБЛИКИ АДЫГЕЯ

СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ: СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И ТЕХНОЛОГИИ

*Материалы
VII Международной научно-методологической конференции,
посвященной Международному десятилетию
языков коренных народов
(2022–2032)*

Майкоп
2025

УДК 811.35 (082)
ББК 81.60
С 68

Печатается по решению Ученого Совета Адыгейского республиканского
института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Тлеуж Адам Хусейнович – доктор философских наук

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР-СОСТАВИТЕЛЬ:

Анчек Сурет Хазретовна – доктор филологических наук

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Атажахова Сайхат Туркубиевна – кандидат филологических наук

Тов Нуриетта Асланбиевна – кандидат филологических наук

Тутуз Гошсим Туркубиевна – кандидат филологических наук

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Багироков Хазрет Заурбечевич – доктор филологических наук, профессор

Биданок Марзият Мугдиновна – доктор филологических наук

С68 Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии: материалы VII Международной научно-методологической конференции, посвященной Международному десятилетию языков коренных народов (2022–2032) (Майкоп, 20–21 февраля 2025 г.). / Научный ред.-сост. С.Х. Анчек. – Майкоп: Изд-во Магарин О.Г., 2025. – 240 с.

ISBN 978-5-00238-214-9

В сборник вошли материалы научных докладов **VII Международной научно-методологической конференции «Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии»**, посвященной Международному десятилетию языков коренных народов (2022–2032) (20–21 февраля 2025).

УДК 811.35 (082)
ББК 81.60

ISBN 978-5-00238-214-9



9 785002 382149 >

© Адыгейский республиканский институт
гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Кумпилов М.К. Приветственное слово.....	6
Каноков А.Б. Приветственное слово	7
Ашуба А.Е. Приветственное слово	9
Тлеуж А.Х. Приветственное слово	10

ОТЧЁТНЫЕ ДОКЛАДЫ

Езаов А.К. Реализация комплекса мер по сохранению и развитию родных языков в Кабардино-Балкарской Республике.....	13
Аутлев Ю.Ш. Деятельность учреждений культуры Республики Адыгея по изучению и сохранению адыгейского языка и культуры	17
Паранук С.Р. Реализация проекта по изучению родного (адыгейского) языка в дошкольных образовательных организациях Республики Адыгея	23
Тлемешок Р.М. Деятельность общественного движения «Адыгэ Хасэ – Черкесский Парламент» Республики Адыгея по сохранению адыгейского языка и культуры	26

ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ МИНОРИТАРНЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Абазов А.Ч. О становлении издательского дела на государственных языках Кабардино-Балкарской Республики	28
Абрегов А.Н. Разграничение сложных слов, словосочетаний и синтаксических блоков в адыгских языках	35
Анчек С.Х. Бзэхабзэр – жабзэм игъэпсакIу ыкIи изэхэщакIу («Джырэ адыгабзэм ибзэхабзэхэр» зыфиIорэ тхылъым илъэтегъэуцу) [Грамматика языка – строительный материал и организатор речи (презентация публикации «Краткая грамматика современного адыгейского языка»)]	38
Атажахова С.Т. Морфология и морфемика в синтаксисе: сравнение адыгейского языка и русского	45
Блипаашаова М.Д., Шеуджен Э.Д. Къыпыхъан уцутъор адыгабзэм зэрэхэтыр (КIэрэщэ Тембот итарихъ тхыгъэмэ ящысэхэмкIэ) [Явление парцелляции в адыгейском языке (на примере исторических произведений Тембота Керашева)]	48
Вардания Э.Г. Убыхский язык и идентичность в современных условиях.....	52
Долева Р.Н. Адыгабзэм илгыIэс глаголхэм язэгъэшIэн ехъылIэгъэ упчIэ заул [О некоторых проблемах при изучении транзитивных глаголов в адыгейском языке].....	58
Езаова М.Ю. Iыхылыгъэ-благъагъэр щэнхабзэ гурыIуэгъуэхэмкIэ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм къэгъэлъэгъуа зэрыщыхъур [Выражение концептов родства в культурных кодах кабардино-черкесского языка].....	65
Емтыль Р.Х. Лингвистический фактор в изучении названий населенных пунктов Республики Адыгея	70
Карданов М.Л., Тлугачева З.З., Шырайдер Н.М. Абхъаз-адыгэ бзэ гупым къыщыхъуа псалъэхэмрэ хамэбзэхэм къыхэкIахэмрэ ехъэлIауэ щыIэ Iуэхугъуэ убыхухпхъэхэр [Проблемы разграничения заимствований и исконных слов абхазо-адыгской языковой группы].....	75
Тихонова А.П. Об общих словах в хаттском и абхазо-адыгских языках.....	80
Тугуз Г.Т. Особенности функционирования фразеологических единиц с соматизмами в адыгейском языке	83

Унарокова Ш.Ш. Конкуренция указательных местоимений «а» и «джа»	88
Хутежев З.Г., Хутежева И.З. Лабильнэ, редуцированнэ конструкцэхэм ехьэлIа упщIэхэр адыгабзэхэм (М.А. Къумахуэ, Каринэ Вамлинг я лэжьыгъэхэмкIэ) [К вопросу о лабильных и редуцированных конструкциях в черкесских языках (по материалам М.А. Кумахова, Карины Вамлинг)]	92
Хутежев З.Г., Борсова Э.А. Адыгэ таурыхъхэм я бзэм ехьэлIа упщIэхэр [К вопросу об особенностях языка адыгских сказок]	96
Шхалахова С.Г. Къэзыпчърэ пчъэгъацIэхэр тыркубзэ зыIуль еджакIомэ зэрябгъэшIэщтыр [Изучение количественных числительных в тюркоязычной аудитории]	101
Шхалахова С.Г. Шъаукъо Аскэр иОфшIагъэхэр адыгабзэм иегъэджэнкIэ амалышIух (филологие шIэныгъэхэмкIэ докторэу, профессорэу Шъаукъо Аскэр къызыхъугъэр илгъэс 90-рэ мэхъу) [Неоценимый вклад профессора А.А. Шаова в адыгское языкознание (к 90-летию со дня рождения А.А. Шаова)]	107

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ И МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ

Берсиров Б.М. КъыткIэхъухъэхэрэм япIун адыгэ хабзэм чIыпIэу щибубытырэр [Особая роль адыгского этикета в воспитании подрастающего поколения]	112
Богус М.Б. Билингвальная предметная компетентность будущих учителей начальных классов в сохранении национального языка и культуры	116
Бтемиров Т.М. Образовательная интернет-платформа как инструмент обучения национальным языкам РФ (на примере осетинского языка)	120
Гогунокова Е.Б., Танашева Т.М. «Бзэрабзэ» тхылгъыр и щапхъэу диаспорэм адыгэбзэр хамэбзэм хуэдэу зэрегъэджыпхъэр [Преподавание черкесского языка как иностранного в диаспоре на примере книги «Бзэрабзэ»]	123
Гучетль З.Х., Кукарова О.И. Адыгейский язык в рамках проектного офиса (на материале социологического исследования)	127
Дзампаева Л.Г. Использование инновационных технологий на уроках осетинского языка	133
Езаова М.Ю., Шогенова Ф.А. Хабзэ зэхуэмдэхэр, зэхуштыкIэхэр студентым анэдэлъхубзэ едгъаджэ-дедгъэхъэхкIэрэ яхэтлгъа зэрыхъур (КъБКъУ-м щылажъэ Адыгэ щэнхабзэ центрым илэжьыгъэр щапхъэу) [Формирование поликультурных компетенций у студентов посредством преподавания и популяризации родного языка (на опыте работы Центра адыгской культуры КБГУ им. А.А. Ципинова)]	138
Макурова С.Р., Бричева М.М., Схалыхо Е.Н., Ачмизова С.Я. Адаптация когнитивных тестов и технологий для адыгейского языка	144
Немлюглу М.У., Абрегова С.К. АдыгабзэкIэ клавиатурэр гъэфедэным IэрышI акъылым (искусственный интеллект) игъэсэнгъэ мэхъанэу щырилэр [Важность использования адыгейской клавиатуры для обучения искусственного интеллекта]	148
Пошолова С.В. ЩIэблэм патриотизм лгъагъэ яхэлъхъэнымкIэ адыгэ тхыгъэхэм мыхъэнэу яIэр [Особенности патриотического воспитания подрастающего поколения через ознакомления с кабардинской литературой]	155
Тов Н.А. Джырэ гъэсэнгъэм шIыкIэу ыгъэфедэхэрэм къадэкIогъэ гушчыIэхэр [Терминология современной системы образования]	160
Хуажева Н.Х. КIэлэцIыкIумэ афэгъэхьыгъэ я III Дунэе литературэ зэнэкъокъоу Жэнэ Къырымызэ ыцIэ зыхъырэм икIэхуххэр [Итоги III Международного литературного конкурса для детей имени Киримизе Жанэ]	165

Шугушева Д.Х., Масаева Д.А. БгъэдыхъэкIэщIэхэр адыгэбзэ урокхэм къызэрыщыгъэсэбэпыпхъэ Iэмалхэр [Инновационные формы организации обучения на уроках кабардинского языка]	168
---	-----

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭТНОГРАФИЯ, ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Агержаноква С.Р. Трагедия любви и этические дилеммы в любовных треугольниках романа Марины Ачмиз «На другом берегу»	172
Барчо Р.А. Адыгский антропонимикон Бжегокаевского аульного общества в XIX-XX вв.: анализ и источники	175
Бжемухова С.Б. ЗиусакIор ихэгъэгущу [Поэт своей страны]	180
Биданок М.М. Приближенный к историческим реалиям адыгов образ в прозе Исхака Машбаша как стержневой	183
Бозиева Н.Б., Хуранова А.З. ЩIалэгъуалэмрэ балигъхэмрэ я зэхушчытыкIэр ЩоджэнцIыкIу Iэдэм и «Уэлбанэ дыгъэ» повестым къызэрыщыгъэлъэгъуар [Проблемы взаимоотношения подростков и взрослых в повести Адама Шогенцукова «Солнце перед ненастьем»]	187
Бозиева Н.Б., Шогенова Д.А. ЦIыхухэм я гурыгъу-гурыщIэхэр къышчыIуэта IутIыж Борисиусэхэр [Любовная лирика Утижева Бориса]	191
Жачемук З.Р. Дэрбэ Тимур и поэмэхэм художественнэ мэхъанэу яIэр [Художественное своеобразие поэм Тимура Дербэ]	196
Схалыхо Д.С. Лъэпкъ шэнхэр лъэхъэнакIэм Цэй Ибрахымэ итхыгъэхэм къызэрашчызIуихыгъэр [Отображение современности и исторического прошлого в творчестве И. Цея]	200
Темзокова Р.С. «Шыпкъишгъэхэр»: хъызмэтым епхыгъэ ушгыйхэр [Деловые изречения в паремической прозе «Сто истин»]	204
Унарокова Р.Б., Цеева З.А. Адыгские формулы приветствий и прощаний: лингвокультурологический аспект	207
Хуажева Р.А. Фольклор аула Хакуринохабль: из истории собирания и изучения	212
Хуако Ф.Н. Интенция художественного текста в ее реализации фэнтези-инструментом сегодня	215
Хакунова Э.Х. Нысэщэ джэгу IорIуатэм ипкъыгъуалъ: зэрэзэхэтыр, къэIокIэ хъазырхэр [Предметный мир свадебной поэзии адыгов: структура и особенности клишированных формул]	221
Чуякова Н.М. Бзэмрэхабзэмрэлъэпкъым ыпсэх [Языки обычай – душа народа]	225
Шовгенова Т.А. Хэгъэгу зеошхом ехьылIэгъэ тхыгъэхэр: сюжетыр, художественнэ амалхэр [Произведения о войне: сюжет, художественные особенности]	228
Шугушева Д.Х., Шамеева Е.А. Псалгъэжхэм, псалгъэ шэрыуэхэм стиль и лъэныкъуэкIэ тхакIуэм и бзэм щаубыд увыпIэр (КIыщокъуэ Алим и рассказхэмрэ новеллэхэмрэ) [Стилистическое значение пословиц и поговорок в произведениях адыгских писателей и их функционирование (на материале рассказов и новелл А.П. Кешокова)]	232
Наши авторы	236



Участникам VII Международной научно-методологической конференции «Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии», посвященной Международному десятилетию языков коренных народов (2022–2032)

Уважаемые участники Конференции!

Рад приветствовать вас на столь значимом для Республики Адыгея мероприятии!

Тема, внесенная в повестку дня, включает широкий спектр вопросов, исключительно важных как для всей России, так и для всех народов, которые проживают в нашей необъятной стране. Как отметил Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин: «Язык каждого народа, каждого этноса – это абсолютно бесценное богатство России, и наш общий долг – сохранять и приумножать его».

Адыгейский язык является одним из ключевых элементов богатейшего культурного наследия нашей республики. Сохранение и развитие адыгейского языка, обеспечение культурно-языковой преемственности поколений, воспитание у молодежи любви к родному языку и уважительного отношения к культуре и традициям всех народов, проживающих в республике, является одним из приоритетных направлений деятельности органов государственной власти нашего региона.

Перед нами стоит стратегически важная задача – сформировать комплексный подход по сохранению и изучению адыгейского языка как одного из важнейших составляющих духовного наследия Адыгеи.

Сегодня данная проблематика широко обсуждается, и можно говорить о том, что научная общественность находится в стадии перехода от научных разработок к практическим рекомендациям по их применению.

Убежден, что VII Международная научно-методологическая конференция «Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии», посвященная Международному десятилетию языков коренных народов (2022–2032), пройдет в конструктивном ключе, будет способствовать выработке взвешенных решений по наиболее актуальным вопросам, а содержательные дискуссии – послужат укреплению глубокого понимания нашей общей ответственности за судьбу и будущее языкового многообразия России.

Желаю всем участникам столь значимого мероприятия успешной работы, обогащения новыми идеями и воплощения их в своей важной работе!

**Глава
Республики Адыгея**

М.К. Кумпилов



Каноиков А.Б.

Президент Адыгской (черкесской) международной академии наук, представитель органа исполнительной власти КБР в СФ РФ, доктор экономических наук

Дорогие друзья, уважаемые участники VII Международной научно-методологической конференции «Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии», гости из Абхазии, Арабских Эмиратов, Израиля, Иордании, Кабардино-Балкарии, Карачаево-Черкесии, Республики Адыгея, Северной Осетии, Калмыкии, Турции. Позвольте от имени Адыгской (черкесской) международной академии наук приветствовать вас на этом важном форуме, проводимом нами в рамках Международного десятилетия языков коренных народов совместно с Адыгейским республиканским институтом гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева и Общественным движением «Адыгэ Хасэ – Черкесский парламент» Республики Адыгея.

Хочу напомнить, что международное десятилетие языков коренных народов объявлено Генеральной ассамблеей ООН, установленной в период с 2022 года по 2032 годы, и Россия стала первым государством, членом ООН, приступившим к реализации этой важной инициативы. Любовь к своей большой и малой Родине начинается с уважения к одному из главных богатств – языку. Каждый народ – это неповторимая культура, история, традиция и, конечно же, язык. Родной язык – это хранилище мудрости и знаний, многовековое ментальное творение и национальное достояние каждого народа. Каждый народ – это, прежде всего, его культура, а главное составляющее культуры – язык. Родной язык часть культурного кода, который важно передать будущим поколениям. Потеря языка – это потеря корней. И поистине народ жив до тех пор, пока жив язык. Поэтому мы должны его бережно хранить, исследовать, изучать и пропагандировать. Это так же важно для развития лингвистических наук, для поиска наилучших методик и технологий обучения нашего подрастающего поколения.

Друзья, сегодняшний форум собрал большое число специалистов в данной сфере. Среди участников конференции известные ученые, доктора и кандидаты наук, преподаватели вузов, школ, студенты, магистранты, общественные исследователи языка. Вас ждет большая интересная программа в течение двух дней в формате онлайн/офлайн на 4-х площадках в Майкопе и Нальчике.

На пленарном заседании прозвучат доклады заместителя директора ФГБУ «Федеральный институт родных языков народов Российской Федерации» Мизовой Марины Хабаловны «Проектная деятельность как эффективный фактор управления сохранением и развитием родных языков народов Российской Федерации», научного сотрудника Центра развития осетинского языка ГБУ «Институт истории и археологии Республики Северная Осетия-Алания» Бтемирова Т.М. «Образовательная интернет-платформа как инструмент обучения национальным языкам РФ (на примере осетинского языка)», доцента кафедры русского языка как иностранного и общегуманитарных дисциплин Калмыцкого государственного университета имени Б.Б. Городовикова Омакаевой Э.У. «Актуальные проблемы сохранения калмыцкого языка: из опыта переводческой работы по созданию калмыцкой версии “Яндекс-переводчика”».

В рамках конференции будут работать 5 секций по следующим направлениям:
– проблема сохранения миноритарных языков в условиях глобализации;

- современные технологии и методы изучения языков коренных и малочисленных народов;
- деятельность современных учебных заведений в области совершенствования методики преподавания языков коренных народов с использованием информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе;
- актуализация содержания традиционной народной культуры в системе современных образовательных учреждений;
- лингвистическая этнография, литература и фольклор: традиции и современность.

Темы заявленных выступлений актуальные, разнообразные, охватывают большой комплекс вопросов, касающихся изучения и развития абхазско-адыгских языков, что позволит обогатить научный багаж по этой проблематике, а в ходе дискуссий и обсуждений будут предложены конкретные рекомендации для дальнейшей научной и преподавательской работы, решения самых назревших в этой сфере вопросов.

Всем участникам конференции желаю удачи, успехов, вдохновенной, плодотворной и продуктивной работы.



Ашуба А.Е.

Директор Абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И. Гулия, член-корреспондент Адыгской (черкесской) международной академии наук, кандидат филологических наук

Уважаемые участники форума, друзья и коллеги! Особо хочу поблагодарить за тему конференции «Сохранение и развитие родного языка в условиях глобализации: современные методы и технологии». Это – очень актуальная тема для всех малых народов. Было хорошо, когда наши предки рассказывали нам про нартский эпос, фольклор. Не выходя из дома мы узнавали о богатстве языка, но сейчас мир немного изменился. Получая высшее образование и дальше развивая язык, каждый из нас должен один за двоих работать. Мыслить физически и духовно, ибо, если не так, мы не сможем сохранить язык. Мы особо должны благодарить наших учителей, которые прививают любовь к родному языку. Но, если говорить искусственно, без национального характера «адыгагъэ», «апсура», тогда язык не будет иметь духовность. И потому, мы должны все вместе говорить о сохранении языка и национальных традиций. Конечно, развитием языка занимались и занимаются поэты, писатели, ученые, журналисты. Большая заслуга, конечно же, принадлежит учителям. Я понимаю, что для сохранения родного языка очень многое делается в Адыгее, Кабардино-Балкарии, Карачаево-Черкесии, также и в Абхазии. Но, как говорили предыдущие ораторы, в век глобализации и цифровых технологий, несмотря на то, что создаются онлайн-переводчик и прочие ресурсы, мы должны воздействовать на психологию ребенка, чтобы была воспринята красота языка. Делается многое, но, как бы ты не был богат, как бы ты не владел многими языками, язык матери, родства народа обязан сохранить. Ты можешь говорить, что ты – абхаз, осетин, адыг, когда владеешь свободно своим родным языком. Желаю всем участникам конференции плодотворной работы!



Тлеуж А.Х.

**Первый вице-президент Адыгской (черкесской)
международной академии наук,
директор ГБУ РА «АРИГИ им. Т.М. Керашева»,
доктор философских наук**

Позвольте поприветствовать всех участников нашей научно-практической конференции! В последние годы, в контексте борьбы за сохранение традиционной культуры и традиционных ценностей, уделяется, в том числе, большое внимание сохранению и развитию родных языков. Мы отмечаем значительный интерес к этой работе и постоянную поддержку со стороны федеральной и республиканской власти в реализации соответствующих проектов.

Мне бы хотелось вас ознакомить с деятельностью проектного офиса по сохранению и развитию адыгейского языка при АРИГИ, который был создан по инициативе Главы республики Кумпилова М.К. Как вы знаете, наш институт занимается проблемами фундаментальной лингвистики и до создания проектного офиса не имел непосредственного отношения к лингвистике прикладной, в частности, к теории и практике преподавания родного языка, к обучению родному языку в детских садах, школах. Эта работа для нас новая, но, тем не менее, мы постарались вникнуть в эту проблему. За 6 лет проектным офисом было проведено около 200 мероприятий разного уровня по данной тематике, при участии наших ученых, преподавателей АГУ и МГТУ, а также сотрудников АРИПК. Хотел бы коротко сказать о том, какую пользу мы извлекли из этих мероприятий.

Понятно, что школы и детские сады, по разным причинам, не решают сегодня в нужном объеме проблему обучения детей, прежде всего, разговорному языку. В связи с этим на базе проектного офиса, мы стали проводить курсы бесплатного обучения разговорному языку. На этих курсах, за два года у нас прошли обучение более тысячи человек. Сегодня на курсах обучаются около 15 % русских детей. Их на курсы привели сами родители, которые хотят, чтобы их дети учили адыгейский язык. В городе Адыгейске, на встрече с населением, русские родители просили предоставить их детям возможность обучения адыгейскому языку в детском дошкольном учреждении.

Сейчас в республике действуют пилотные детские сады (их 32), где воспитатели в течение всего дня, в соответствии с приказом Министра образования и науки РА, должны вести воспитательную работу с детьми на адыгейском языке. К сожалению, эта работа пока ведется не повсеместно. Также были предложения от родителей, чтобы и по отдельным предметам, которые имеются в воспитательных учреждениях, учеба велась на адыгейском языке. Помимо родного языка родители обращаются с предложением вести уроки музыки, физкультуры, природоведения, окружающей среды на адыгейском языке. Но пока для этого недостаточно соответствующей методической литературы.

Теперь о кадрах воспитателей. В университете и в педагогическом колледже раньше готовились соответствующие кадры по родному языку. Сейчас нет. Я думаю, что к этому надо возвращаться. Мы поднимали этот вопрос на Совете по языку при Главе РА. Надо готовить кадры соответствующие современному уровню, которые могли бы учить детей, по новым технологиям и новой методике, разговорному языку, чтобы дети поступали в общеобразовательные школы, владея разговорным языком. Ситуация такова к сожалению, что 6 из 10 детей, приходящих в начальные классы общеобразовательных школ Майкопа, не владеют родным языком. В результате, возникают проблемы, связанные не только с

методикой преподавания. Учитель получает класс, состоящий из учеников, имеющих нулевые, средние, хорошие, а значит разноразличные, знания по языку в одном классе и он сам с трудом понимает какую методику применять. Потому что с 40 учениками индивидуально он не может работать. Уже 5 лет мы не можем решить эту проблему.

Все мы знаем, как язык становится родным. Ученые определили, что до рождения ребенка где-то на 5-6-м месяце он уже слышит и воспринимает звуки и уже выбирает язык, в качестве родного. Мы пытаемся родителям это объяснить, привлекая СМИ, что именно на этом этапе и начинается выбор родного языка. Когда ребенок рождается, но еще не умеет разговаривать, родители думают, что он еще ничего не знает, не понимает и не воспринимает, но они глубоко ошибаются, так как он слышит разговор родителей или телевизор и растет в этой языковой среде. В связи с этим надо родителям дать необходимые инструменты, создающие языковую среду. Какие это инструменты? Это прежде всего гаджеты, на которых записаны, колыбельные песенки, сказки, детские песни, подкасты на адыгском языке и это должно быть у родителей. Нам необходимо в большом объеме издать адыгейские детские сказки с яркими, красочными иллюстрациями, на качественной бумаге с QR-кодами.

В течение 5 лет наши социологи опрашивали молодые семьи. В вопросе принимали участие этнические адыги в возрасте до 35 лет. Был вопрос: «Готовы ли вы помогать своему ребенку в изучении адыгейского языка?» 97 % мужчин ответили положительно, в то же время 67 % молодых женщин отвечали, что предпочли бы, чтобы их ребенок изучал английский или еще какой-то другой язык. Сегодня отношение к языку у родителей изменилось кардинально. И все же разъяснение решающей роли семьи в обучении адыгейскому языку детей остается актуальной. Эта проблема общая у всех малых, да и больших народов. Глобализация негативно воздействует на все языки. В том числе страдает русский язык, который стал изобилловать англицизмами.

Сегодня, прежде всего, в школах столицы Адыгеи адыгейский язык надо изучать уже как иностранный, потому что многие дети приходят в начальные классы, не владея адыгейским языком. Или же надо изменить ситуацию и сделать так, чтобы дети приходили в школу хорошо владея адыгейским языком. Мы просим Министерство образования и науки, чтобы в пилотных школах, в начальных классах, создавать профильные классы или же выборочно перейти на преподавание ряда предметов в начальных классах на адыгейском языке, как это было в СССР. И они тогда точно будут знать родной язык.

В современном мире все пользуются гаджетами, включая маленьких детей, поэтому необходимо создавать больше контента на адыгейском языке. Сейчас его недостаточно. В апреле мы презентуем мобильное приложение аналогичное английскому приложению, для изучения адыгского языка. Я очень благодарен Кабардино-Балкарскому научному Центру РАН, его специалистам за то, что помогли доработать мобильное приложение. Я думаю, что мы и дальше будем сотрудничать.

У нас должно быть много видео, много подкастов, должен быть «Яндекс-переводчик», техническое сопровождение адыгейского языка на всех этапах его изучения. Иначе, ситуацию с языком будет трудно изменить.

Продолжает работу этнолагерь. Раннее этнолагерь мы проводили совместно с университетом, а теперь университет уже два года отдельно проводит этнолагерь со школьниками. Мы же собираем молодежь в возрасте от 18-25 лет. Из них половина слабо понимающих язык и не разговаривающих на нем, а половина хорошо разговаривающих на языке. Главная задача этнолагеря всем научиться разговаривать на адыгейском языке, преодолеть барьер, который имеется у многих кто понимает язык, но не разговаривает на нем. Им трудно первые два дня. Но дальше они привыкают друг к другу и общаются свободно. В прошлом году с Кабардино-Балкарии приехали 15 человек, с Турции – 10 человек. Обычно, Анзор Клишбиевич, надеюсь, нас слышит, и он, конечно, знает, что у кабардинских ребят есть сложности в понимании нашего диалекта. Наши же ребята понимают ваш диалект, им достаточно немного пообщаться с человеком, владеющим кабардинским языком. А кабардинцам достаточно сложно. Но, через некоторое время они друг друга понимали, разговаривали, общались. Приехавшие с Турции адыги вообще не

знали языка, но сидели и слушали. И когда они вернулись в Турцию, то предъявили своим родителям, дедушкам и бабушкам серьезные претензии, что они не научили их языку с детства. Насколько я знаю, адыгская диаспора Турции и Иордании попросила организовывать для них онлайн-курсы по изучению русского и адыгейского языков.

Мы договорились с руководством ряда деканатов университета, чтобы студенты могли принимать участие в наших фольклорных экспедициях в качестве практики, а также попросили их поработать с нашим архивом. Архив у нас громадный, года 3-4 нам понадобится, для того, чтобы его оцифровать. Возможно, затем некоторые из этих студентов выберут профессию ученого. Еще одна просьба у меня есть к преподавателям АГУ и МГТУ. Было бы хорошо, если бы студенты писали курсовые, связанные с проблемами республики, в частности по вопросам, связанным с сохранением и развитием адыгейского языка.

Спасибо большое за внимание.

УДК004.85

Немлиоглу М.У.

Аспирант Института послевузовского образования Университета Дюздже,
докторская программа по черкесскому языку и литературе

Абрегова С.К.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры черкесского языка и литературы
Университета Дюздже

ВАЖНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АДЫГЕЙСКОЙ КЛАВИАТУРЫ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

Аннотация. В свете изменений в мире и технологических разработок адыгейский язык также пытается найти себе место в цифровом мире. Поскольку будущее существование языков, которые не могут быть оцифрованы, находится под угрозой. Чтобы научить искусственный интеллект адыгейскому языку, исследователи, специалисты по технологиям и разработчики, являющиеся экспертами в других языках, работают больше, чем те, кто может говорить на адыгейском. Хотя в Интернете накоплено значительное количество адыгейского контента, он недостаточно полезен в качестве данных для оцифровки из-за проблем с качеством и отсутствия. Мы можем наблюдать, как разработчики искусственного интеллекта пытаются научить адыгейскому языку свои собственные системы искусственного интеллекта. Однако тот факт, что они не могут найти качественные наборы данных, не облегчает их работу, которая и так сложна из-за гораздо большего звукового богатства, чем у других языков. Поэтому самая большая задача в этом отношении ложится на людей, которые выучили адыгейский язык как родной и умеют читать и писать.

Ключевые слова: адыгейский, искусственный интеллект, цифровой мир, набор данных, качество, клавиатура.

M.U. Nemlioglu

Postgraduate Student at the Institute of Postgraduate Education of the University of Duzce,
Doctoral Programme in the Circassian Language and Literature

S.K. Abregova

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
of the Circassian Language and Literature Department at Duzce University

THE IMPORTANCE OF ADYGHE KEYBOARD USAGE FOR ARTIFICIAL INTELLIGENCE TRAINING

Abstract. In light of the changes in the world and technological developments, the Adyghe language is also trying to find a place in the digital world, as the future existence of languages which cannot be digitized is in danger. In order to teach Adyghe to artificial intelligence, researchers, technology experts and developers who are experts in other languages are working more than those who can speak Adyghe. Although there is a considerable amount of Adyghe content accumulation on the internet, it is not useful enough as digitalization data due to quality problems. We can observe that artificial intelligence developers are trying to teach Adyghe to their own artificial intelligence systems. However, the fact that they cannot find good quality datasets does not make their job easier, which is already difficult due to the much greater sound richness than in other languages. Therefore, the biggest task in this regard falls on individuals who have learned Adyghe as a native language and can read and write.

Keywords: Adyghe, artificial intelligence, digital world, data set, quality, keyboard.

Нэмэрыкъу М.Ю., Абрэдж С.К.

**АДЫГАБЗЭКІЭ КЛАВИАТУРЭР ГЪЭФЕДЭНЫМ ІЭРЫШІ
АКЪЫЛЫМ (ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ)
ИГЪЭСЭНЫГЪЭ МЭХЪАНЭУ ЩЫРИІЭР**

Гъозэкклэ. Джырэ уахътэм зэхъоклыныгъэу дунаим цыхъухэрэми, технологияклэхэм ягъэпсыни адиштэу адыгабзэми ифэшъошэ чыплэ лъытэкклэ дунаим щегъэгъотын фæе. Сыда плэмэ, лъытаклэм темыхъэгъэ бзэхэм клодыжыным ищынагъо атет. Лэрыш акъылым адыгабзэр егъэшлэгъэным пае ушэтаклохэм, технологияклэхэм ягъэпсын зисэнэхъат епхыгъэхэу нэмыкыбзэхэм адэлажъэхэрэми адыгабзэр зышлэхэрэм анахы нахъыбэ лоф ашлэ. Дунэе хъытыум адыгабзэм ехъылагъэу угъоигъэу илгым ипчъагъэ маклэп, ау лъыклахъэхэу зэрэщымытхэм къыхэккыклэ лъытаклэм илгъэхъэным пае икъу дэдэу шлуагъэ къатырэн. Хэгъэхъуаглохэм ежъ лэрыш акъыл системэхэм адыгабзэри рагъэшлэнэу зэрэдэлажъэхэрэм тэри тылгыплгъэн тэлъэккы. Ау къэтыгъэ зэхэугъогагъэхэр лъыклахъэхэу зэрэщымытхэм, адрэ бзэхэм ялгъытыгъэмэ мэкъэ пчъагъэкклэ нахъ баеу зэрэщытым фэшлклэ гъэпсаклохэм ялоф къын къагъэпсынклэрэн. Мы лофымклэ анахъ гъэцэкклэн ин зилэр адыгабзэр зиныдэлъфыбзэу зэзгъэшлагъэхэмрэ ыккы тхакклэ зышлэхэрэмрэ.

Гъозэ гуцылэхэр: адыгабзэ, лэрыш акъыл, лъытэкклэ дунай, къэтыгъэ зэхэугъогагъэ, шлугъэ, клавиатурэ.

Ущызгъэгъуаз

Дунаим зэрэщыгуцылэхэрэ бзэхэм япчъагъэ 4% къагъэпсы, дунаим щыпсэхэрэм я 96%-р а бзэхэм арэгущылэ [1: 28]. Нэмыклэу къэплон хъумэ, зэкклэ дунаим щыпсэхэрэм ыныкъом ищанэ (2/3) бзэ пшыкытлгъум (китаибзэм, индэ-урдубзэм, инджылызыбзэм, арапыбзэм, испаныбзэм, бенгалыбзэм, урысыбзэм, португалыбзэм, итальяныбзэм, нэмыщыбзэм, японыбзэм ыккы французыбзэм) ащыщэу зы бзэм иныдэлъфыбзэу рэгущылэ [2]. Игъэклотыгъэу зызыушгъомбгъугъэ гупшысэ щыл дунаимклэ бзэ 7000-м ыныкъо фэдиз непэ клодыжыным ищынагъо зэрытетхэр, а бзэхэм сабийхэр апэрэ бзэу зэрэрымыгуцылэхэрэм ыккы лоф зегъэшлыгъэу щымытмэ, а бзэхэр зылулгъэ нахъыжгъэхэм адэклодыжынын зэралгъэккыщтыр [3]. Unesco къыззэритырэмклэ ежъ-ежырэу хэхъоныгъэхэр ышлызэ лгъымыкылатэрэ бзэхэр клодыжынымклэ щынэгъо чыплэ итых, адыгабзэри ахэмэ ахалгытэ [4]. Зэпхыныгъэ ахэмылгъэу ушэтын заулэ адыгабзэм фэгъэхъыгъэу реклоклэ ыккы лъытэкклэ дунаим нахъ псынклэу ащ чыплэ щегъэгъотыгъэн фæе.

Ушэтыным имурад ыккы метод

Къэтыгъэ ушэтыным мурадэу илэр лъытэкклэ дунаим адыгабзэр хэцагъэ зэрэхъурэм изэгъэшлэн, мыухэсыгъэ лофхэм ащыщ лэмэ-псымэу адыгабзэм лэрыш акъылыр зэрэфэбгъэсэщтым епхыгъэхэр, тинепэрэ щылаклэ нахъыбэрэ мы лофыр къыззэрэщалэтырэр ыккы хэккыплэу къыхахыхэрэр. Методэу ушэтынымклэ гъэфедатгъэр лгъыклахъэрэмэ ащыщэу документхэм ыккы зэхэугъогагъэ къэтыгъэхэм яанализ. Дгъэфедатгъэхэм ащыщых веб-нэклубгъо зэфэшгъафхэр, лэрыш акъылым илэмэ-псымэхэр, темэм фэгъэхъыгъэхэу шлэныгъэ тхыгъэ хэутыгъэхэр. Ащ нэмыклэу мы лэмэ-псымэхэм яамалхэр уплгъэккыгъэхэу щытых экспериментхэр ашлэхэзэ, адыгабзэкклэ лэрыш акъылым зэдэгущылэгъухэр дашлэхэзэ. Зэдэгущылэгъухэр пэшлорыгъэшлэу гъэхъазырыгъэу щытхэп. Шапхъэу къыхахыгъэр лэрыш акъыл лэмэ-псымэхэм адыгабзэкклэ зэдэгущылэгъоу дашлыгъэм яджэуапхэр зэпагъэуцуныр ыккы аушэтыгъэмэ ащыщ икъоу ыккы тэфэу лэрыш акъылым текстхэр ыгъэпсыгъэмэ. Ау мы ушэтыным лэрыш акъылым илэмэ-псымэхэмклэ гъэпсыгъэ зэдэгущылэгъу пстэури кыщытыгъэп тхыгъэм илэ шапхъэхэм уашлоккэ зэрэмыхъуштым къыхэккыклэ.

Лъытэкклэ дунаир ыккы джырэ уахътэм ащ адыгабзэр зэрэхэуцорэр

Веб 2.0 лэмэ-псымэхэм, социальнэ хъытыум, веб нэклубгъохэм яхэхъоныгъэ даклоу цыфхэр, купхэр зэдэгущылэнхэмклэ, зэпхыныгъэ ялэнымклэ ар дэдэм ягъунапкъэхэр зэрэдунаеу зэлухыгъэ хъугъэ [5]. Контентхэу Facebook, Twitter, LinkedIn, Vk, Youtube¹ нэмыккхэм яшлуагъэкклэ цыфхэр къэбархэмклэ зэрэзэхъожыхэрэми зэрэзэдэгущылэхэрэми адаклоу амал агъотыгъэ зыбзэ амышлэрэ цыфхэм гуцылэгъу афэхъунымклэ. Ащклэ амалышлу хъухэрэм ащыщых онлайн зэдзэккыр, гуцылэлгъэ нэклубгъохэм ащыщхэу Google Translate, Bing Translate, Yandex Translate² зыфэплотхэм Дунэе хъытыум чыплэ щаубыты ыккы такъикъ пэпчъи лгъэккылатэх къэбар сайтхэр, хэушгъафыкыгъэ блогхэм, компание зэфэшгъафхэм явеб нэклубгъохэр. Формат

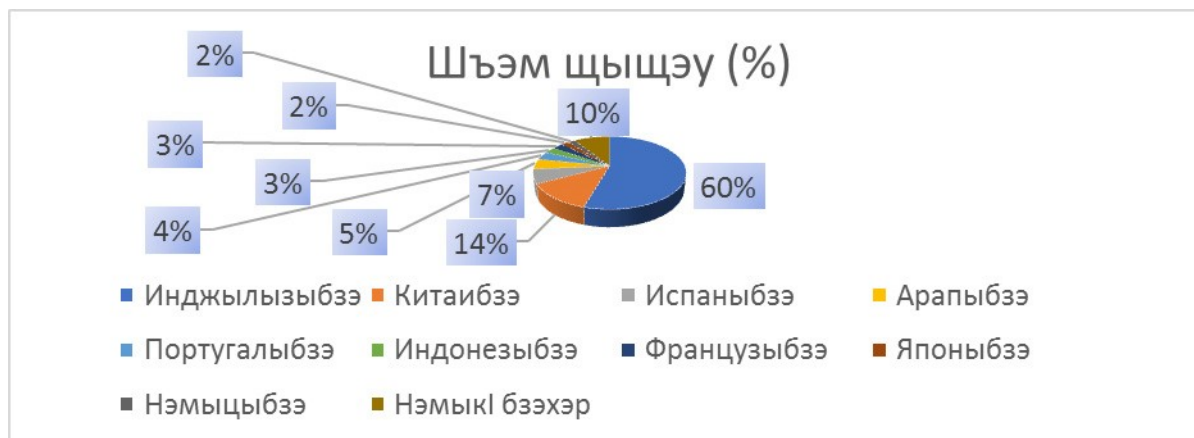
¹ Facebook: <https://www.facebook.com>, X: <https://x.com>, LinkedIn: <https://www.linkedin.com>, Vk: <https://vk.com>, YouTube: <https://www.youtube.com>.

² Google Translate: <https://translate.google.com>, Bing Translator: <https://www.bing.com/translator>, Yandex Translator: <https://translate.yandex.com>.

зэфэшгъафхэм арылтэу къэтыгъэ зэхэутоегъэ (наборы данных) пчъагъэ: текст, мэкъэ тетхагъ, нэрыльэгъу зыфэплотхэр цыф пстэуми лэрыльхъэ афэхъу. Мыхэмэ ягъусэу зы нэгъэуплэлэгъум къэкlorэ СМС-хэр, гуадзэпыльхъэхэр (приложения), къэбархэмклэ зэхъожьынхэмклэ, цыфыбзэм изэхэфынклэ (обработка естественного языка [NLP]) къэтыгъэ зэхэутоегъэхэр гъэхъазырынымклэ яшлуагъэ къэкlo. WhatsApp, Telegram, Skype, Signal, Messenger³ ыкли нэмыкл гуадзэхэмклэ зэфатхэхэ зыхъуклэ, лъэныкъуитлуми атхырэр шифрэ мэхъу нахъ мышлэми, клавиатурэ программэм бэрэ атхыгъэу ыгъэфедэгъэ гушылэхэр егъэпытэх ыкли нахъ псынклэу къэкloшт уахътэм птхынымклэ лэпылэгъумэхъу.

Дунаем бзэу ыкли диалектэу къыщалгытэхэрэр 7000-м ехъуми, ахэмэ ащыщэу 10% ары Дунэхъытыум къыщытыгъэ материалхэм абзэа 80%-р зыубытырэр [6]. Сурэт 1-м ит графикымклэ 10%-эу къыгъэлыагъоу «нэмыкл бзэхэр» зыфилорэм адыгабзэри ахэт, ащ игъусэхэу урысыбзэр, итальяныбзэр, тыркубзэр нэмыклхэри апэбгъэуцумэ, Дунэе хъытыум «итэп» плон плъэклынэу адыгабзэр мэклэ дэд.

Лэрышл акъылым игъэпсаклохэм непэ къадэхъурэр мымаклэми, цыфыбзэм изэхэфын агъэпсынклэ, нахъ игъэклотыгъэу агъэфедэрэ бзэхэм ягъэпшагъэмэ клодыжын чыплэ ит бзэхэр федэ чыплэ итхэп. Сыда плomé, бзэр зезыхъэрэм япчъагъи къыщегъаклэ, дунаим игъэклотыгъэу щагъэфедэрэ бзэхэм ятехнологие системи къатекlo [7].



Сурэт 1- Интернетым ит бзэхэм язэфыщытыклэхэр.

Компьютер технологиехэм ыкли лэрышл акъылым яшлуагъэклэ клодыжын чыплэ ит бзэхэм апае бгъэпсын плъэклышт лэмэ-псымэхэу бзэм фезгъэджэштхэр, бзэхэр тезытхэштхэр, нэмыкл бзэхэмклэ зэыздзэклыштхэр ыкли жъугъэ къэбар лъызгъэлэсыштхэр [7, 8].

Онлайн кыхэхыгъэ тхыгъэхэр зыгъэфедэ шлоигъохэр нахъыбэм зэрихыллэхэрэр инджылызыбзэклэ е зыпкъ иуцогъэ нэмыкыбзэхэмклэ тхыгъэхэр ары нахъ ежъ яныдэльфыбзэклэ тхыгъэхэр арэп. Адыгабзэм иконтент, зипчъагъэкли маклэр, адрэ бзэхэм ялытыгъэмэ, зэкл плóми хъунэу мыухэсыгъэ loф ил. Адыгэ клавиатурэр щымылзээ текстхэр зэратхыщтыгъэр ащ нахъ пэблагъэу урыс клавиатурэр ары. Адыгэ хъарыфылгъэм итамыгъэхэу Консорциум Unicode-м ыгъэнэфагъэхэу «Cyrillic Letter Palocka (“I”: u04Co, utf-8)» ыкли «Cyrillic Letter Small Palocka (“I”: u04CF, utf-8)» урыс модель клавиатурэм хэгъэхъагъэу щытыгъэхэп. Ащ кыхэхэклэ компьютерхэр агъэпсэолгъэнэу ыуж зихъагъэхэм щегъэжъагъэу хъарыфэу I-м ычлыплэклэ адыгабзэкли къэбэртэябзэкли атхыхэрэм щагъэфедэщтыгъэхэр «Latin Capital Letter i (“I”: u0049, utf-8)», «Latin Small Letter L (“I”: u006C, utf-8)» е «Digit One (“1”: u0031, utf-8)» [9]. Къэтыгъэ зэхэутоегъэхэм язытет лъыклахъэу зэрэщымытыр ары зэлгытыгъэр.

Нахъ игъэклотыгъэу лэрышл акъылым щагъэфедэрэ лэмэ-псымэхэр ыкли адыгабзэр

Цыфыбзэм изэхэфын (NLP) гъэпсыгъэнымклэ дэлажъэхэрэм мурад шгъхалэу зыфагъэуцужьырэр бзэр машинэм гурылогъошлэу зэрэфэхъуштыр ыкли ащ зэрэдзеклоштыр

³ WhatsApp: <https://www.whatsapp.com>, Telegram: <https://telegram.org>, Skype: <https://www.skype.com>, Signal: <https://signal.org>, Messenger: <https://www.messenger.com>.

[10:469]. Нахь зэлъашлэрэ [11]⁴ гуадзэпылтьхьэху OpenAI-ChatGPT, Anthropic-Claude.ai, DeepSeek, Microsoft-Copilot, Google-Gemini зыфэплотхэр ары лэрышл акъыл моделху цыфыбзэм изэхэфынклэ амал зилэу ыкли куоу зэгъэшлэн (deep learning) методхэр кыызфэгъэфедэрэр. Мы гуадзэпылтьхьэху джырэ щылэклэ дунаим ыпашъхьэ кырагъэуцохэрэр пклэ зыхэлъ версиеу щытых нахь мышлэми, чатми цагъэфедэшгунэу гуадзэпылтьхьэх ыкли версие заул гъэнэфагъэу ыпклэ хэмылгъэу агъэфедэн алъэкышт. Мы лэмэ-псымэху шлуагъэ къэзытын зылъэкыхэрэм программэхэм ягъэпсынкли, шлэныгъэ ушэтынхэм цагъэфедэнымкли, мафэ къэс яамалхэм хэхъоныгъэ афашы.

MI: Хьампырашъо лъэпкъ тхьапша щылэр?

AI: Сы үцлэ фэсэлэ, ау сыдэгъоу адыгабзэклэ кыызгурылорэп хьампырашъом ехылаагъэу үзэупчырэр. Нахь лупклэклэ кыисфэплотэн плъэкышта е урысыбзэклэ/адыгабзэклэ кыисфэплотэн плъэкышта?

Адыгэ хьампырашъохэм яхылаагъэу кыызгурылоным пае нахьышлэ.

CopyRetry

.....

AI: Адыгабзэр тикомпьютер технологиэмэ ахэдгъэхьанымклэ непэ тлэкы тыкэнагъ. Джыри чылабэмэ адыгэ хьарыфхэр тэрэзэу кыщагъэлъагъорэп. Windows-ми iOS-ми тиадыгэ хьарыфхэр кьагъэлъэгъон алъэкыштыгъэ, ау анахь тэрэзэу Linux-ыр ары зыгъэлажьэрэр.

Ащ нэмыклэу интернетым идунай непэ зызэрэрегъэушъомбгъум еллытыгъэу адыгабзэмклэ тыщылэн фае:

- Эмодзихэр
- Программэхэр
- Нэмыкл бзэмэ зэрадзэкырэ амалхэр
- Тхэнымклэ гъэпсыгъэ амалхэр
- Браузерхэу адыгабзэклэ гъэпсыгъэхэр

Мы лфыгъомэ уяплъыжмэ тызэрэкъэнагъэр кыдгүрэлэ, ау ари хэклиплэ илэн фае.

CopyRetry

Сурэт 2: Пычыгъохэм ащыцхэр Claude.ai-рэ М. Лузгур Нэмэрыкъомрэ яздэгущылэгъу, тарихъ: 12.01.2025, адресыр «<https://claude.ai/chat>».

Куоу зэгъэшлэн методым ишлуагъэклэ къэтыгъэхэм язэхэтыклэ дэгъоу зэхэфынымклэ амал кытиты, ащ нэмыклэу бгъэшлэгъонэу цыфыбзэм изэхэфын фэгъэхьыгъэу зэфэхьысыжхэр къетых. Хэхъоныгъэхэр зэришырэр анахьэу кыизщылъагъорэр темэхэм язэтеутын, зэхашлэхэм яанализ, упчлэхэм яджэуап ыкли бзэ зэдзэкыныр ары. Ау къэтыгъэхэр бэ дэдэу гъэфедэгъэу лэрышл акъылыр ащ фэбгъэсэн фае [12].

Адыгабзэм зэрэфэгъэсагъэр къэзгъэлъэгъорэ уплъэклунхэм нахь къахэщыгъэр ыпшгъэклэ зигугъу къэтшыгъэ лэрышл акъылым илэмэ-псымэхэм ащыцэу компаниеу Anthropic ыгъэпсыгъэу Claude.ai зыфилорэр ары. Адыгабзэклэ мы лэрышл акъылым удэгущылэ пшлоигъоу щытмэ, ащ иамалхэм зэрахэхъуагъэм яшлуагъэклэ: ыльэгъурэр зэрэзэхифырэр, бзабэ зэрэзэхифырэр ыкли кодур зэрэзэригъафэрэр ары [13], адрэмэ ялгытыгъэмэ мыш икъу фэдизэу угурылон плъэкышт. Ау адыгабзэклэ ытхыгъэ текстхэр тыуплъэкы зыхьуклэ тэлъэгъу загъорэ «Cyrillic Small Letter Palocka (“I”: u04CF, utf-8)» ычлыплэклэ нэмыкыбзэм ащыц тамыгъэхэр зэрэхигъахьэхэрэр, «Latin Small Letter L (“I”: u006C, utf-8)», «Cyrillic Capital Letter Byelorussian-Ukrainian I (“I”: u0406, utf-8)» зыфэплотхэр. Адыгабзэклэ Claude.ai зэдэгущылэгъу зэрэдашыгъэр ыклэклэ фрагмент мынэу кыщытыгъ. Мытэрэзэу тхыгъэ тамыгъэхэу мыш кыхэдгъотагъэхэр плъыжыклэ кыхэгъэщыгъэх.

⁴ OpenAI-ChatGPT: <https://openai.com/>, Anthropic-Claude.ai: <https://www.anthropic.com/>, DeepSeek: <https://www.deepseek.com/>, Microsoft Copilot: <https://copilot.microsoft.com/>, Google-Gemini: <https://gemini.google.com/>

Ар зэлгытыгээр угъоигъа къэтыгъэху егъэджэнымклэ агъэфедэхэрэр лъыклахъу зэрэщымытхэр ары. Гъэхъазырыгъу егъэджэным пае къэтыгъэхэм язытет зыфэдэми, ипчъагъи мэхъанэ ил.

Къэтыгъа щысэхэм тѡплъын:

«Интернетымклэ джэнэ шлүцлэ горэ къэсщэфыгъ ау сэщ пае цыкы мэху».

1. шлүцлэ -> latin capital letter i, latin capital letter i,
2. шлүцлэ -> latin capital letter i, latin small letter L,
3. шлүцлэ -> latin small letter L, latin capital letter i,
4. шлүцлэ -> latin small letter L, latin small letter L,
5. ш1үц1э -> digit one, digit one,
6.

Сурэт 3: Щысэ гущылэм ивариантхэр.

Къэтыгъа щысэм игущылэхуыгъа щыщ гущылэм хэт тамыгъу I-р зэдгъашлэ зыхъуклэ къыдэтлътэн фае вариант зэфэшхъафхэмклэ тхыгъэр тфым нахъыбэ тызэрэрихыллэрэр ыкли ащ итхын интернетым къызэритыщтым. Iэрышл акъылым сурэт зэхэфынымклэ (OCR⁵), тамыгъэр зехифыным едгъасэ зыхъуклэ ар къин къыщыхъурэп. Сыда плэмэ, теплъэмклэ къыхигъэщын елъэкы. Ау текстым изэхэфын, изэдзэклын, къызэрыгурылорэм адэлажэ зыхъуклэ ащ изытет зыфэдэр къэлъагъо ыкли логарифмэмклэ къэтыгъэхэм яинагъа хегъахъо, нахъыбэ зэхэфыгъэн фаеу мэху.

Iэрышл акъылыр гъэсэнымклэ лъэпсэ мыухэсыгъа лфыгъоу къэтыгъа зэхэугъоягъэхэм ялэр

Компаниеу Iэрышл акъылым игъэпсын зилахъ хэзылхъэхэрэм бэрэ агъэфедэ Дунэ хъытыум къырахыгъа къэтыгъэхэр Iэрышл лъынтфэжые хъытыухэр (искусственные нейронные сети) агъэсэнымклэ. Дунэ хъытыум адыгабзэр джырэклэ зэрэхэтым уасэу илэр зэбгъэшлэнэу узыфежърэм хэолъагъо текст къэтыгъу илхэм язытет уигъэразэу зэрэщымытым [9: 76-77]. Джы къызнэсыгъэми адыгабзэми къэбэртэябзэми апае гъэпсыгъа клавиатурэ моделхэр зиушгъомбгъугъу алектэгъэхъагъу щытэп. Операционнэ системэу Windows пае клавиатурэ модель 2018-рэ илхэсым сэ згъэпсыгъа ыкли алтылэсын ылъэклынэу щыт⁶ [9]. Мыщ даклоу GBoard⁷ операционнэ системэм пае, Android ыкли программэр изгъэкъурэ клавиатурэу Microsoft Swiftkey⁸ Android-ми iOS-ми, ащ фэдэ къабзэу адыгабзэри къэбэртэябзэри къыздеубытых. Ау гуадзэпылхъэху GBoard ыкли Swiftkey «Cyrillic Letter Small Palocka (“I”: u04CF, utf-8)» ычлпылэклэ агъэфедэрэр «Cyrillic Letter Palocka (“I”: u04Co, utf-8)», мыхэр Windows-мклэ адыгабзэм иклавиатурэ гъэпсынымклэ нахъ Iэрыфэгъух. Адыгабзэм хъарыф иныри сатыр хъарыфри зэрэщызэхэфыгъэм фэдэу клавиатурэми хъарыф кодхэм ятамыгъа хэгъэхъэгъэн фае [9: 77]. Мыщ фэдэ клавиатурэр гъэфедэгъа хъумэ къэтыгъэхэм язытет нахъ дэклогэщт. Ащ фэдэ клавиатурэ гуадзэпылхъэхэр щылэ хъугъа нахъ мышлэми, адыгэху ащ щыгуагъэхэми зэсагъэм теклэху клэу щылэр къызфагъэфедэрэп. Адыгабзэклэ зэхэугъоегъа къэтыгъэхэм япчъагъа лъытэклэ контентым ащыхахъо нахъ мышлэми, клавиатурэ тэрэзымклэ мытхыгъа текстхэр зыхэдгъахъэрэм зэшлэхын фэе лфыгъоу къэуцухэрэм нахъ къахахъо, лфым изытет лъыклахъу къышлэрэп.

Mozilla-м игуадзэпылхъэхэм ащыцэу зэлухыгъа кодклэ гъэпсыгъа проектэу Common Voice-р Iэрышл акъылыр гъэсэнымклэ нахъ Iэмэ-псымэ дэгъоу къахэщы. Common Voice-р куп зэхэщагъэм якъарыуклэ зыщыугъаеху ыпклэ зыхэмылэ зэлухыгъа платформэ [14]. Мыщ бзэ шгъитлэм ехъу щытратхэ, макъэхэм ятетхэн, пэшлорыгъэшгъу мыгъэхъазырыгъа жабзэр, текстхэр адыгабзэкли, къэбэртэябзэкли хагъахъэх. Гуфаклогхэм яшлугъэклэ мафэ

⁵ OCR: Optical Character Recognition.

⁶ <https://www.nemerko.org/adyghe-circassian-keyboard-for-windows-7-11/>

⁷ <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.inputmethod.latin&hl=tr&pli=1>

⁸ <https://www.microsoft.com/en-us/swiftkey>

къэс адыгабзэкӀ макъэхэм, текстхэм ятетхэн хыхъо.⁹ АдыгабзэкӀи къэбэртэябзэкӀи атхырэ текстхэм анахъу аналэ зытрагъэтырэр клавиатурэр ары, ыпшъэкӀэ къызэрэтӀуагъу шапхъу хахыгъэр Windows клавиатурэ моделыр ары. Мы нэкӀубгъоу джыри агъэпсырэр къодыем адыгабзэр икӀоу зылулӀхэм ялахышӀу кыыхалӀхъэ, амакъэхэр кыытратхэ. Ащ нэмыкӀэу IT терминологиэм ишӀуагъэкӀэ, нэпэкӀоцӀым (интерфейс) изэдзэкӀынкӀэ ар ищыкӀагъу щыт, адыгабзэм терминыкӀэу хахъэхэрэр ууплӀэкӀужыын плӀэкӀыщт.

КӀау хыкӀи упчӀэжыгъухэр

ТехнологиякӀэхэм яхъхъоныгъэ ишӀуагъэкӀэ гъэпсыгъэ ӀэрышӀ акъылым иӀэмэ-псымэхэр амалышӀу кӀодыжырэ бзэхэр къызэтенэнымкӀэ, мыкӀодыжыпэхэзэ ахэр тхыгъэнымкӀэ. Ау ахэр тэрэзу зэрэгъэсэн фае дакӀоу экономие екӀолӀакӀэу кыыхыгъэщтыри, фэдэу кыыхыщтыри занкӀэу диштэн фаех шӀагъоу хэлӀым ыкӀи икӀоу зэхэугъоегъэ къэтынхэр зэрэгъэхъазыргъэм.

ӀэрышӀ акъылым бзэр егъэшӀэным фэдэу кыытырэр а бзэр тхыгъэныр, ныбжыкӀэхэр бзэм нахъ фэцагъэхэ хъуныр. ӀэрышӀ акъылыр ӀэпылӀгъу афэхъузэ бзэр зышӀогъэшӀэгъонхэм амал агъотыщт бзэмкӀэ яшӀэныгъэхэм нахъ псынкӀэу ахагъэхъонэу.

Проектэу Mozilla Common Voice-р фэдэ ин къэзытрэ Ӏэмэ-псымэ зэрэригъэджджэщт къэтыгъэ зэхэугъоягъэхэр гъэхъэзыргъэным паекӀи ӀэрышӀ акъылыр ыгъэсэнымкӀи ащ нэмыкӀэу адыгабзэми къэбэртэябзэми мэхъанэ зилэ амалхэр къаретых. ШӀоигъоныгъэ зилэ пстэуми ыпкӀэ хэмылӀэу ӀэрышӀ акъылыр ыгъэсэнымкӀэ ыгъэфедэнэу проектым къареты къэтыгъэ зэхэугъоягъэхэр. ГуфакӀохэм къаутгъоирэ къэтыгъэхэм шӀагъоу яӀэм нахъ зыкӀелэты егъэдженхэу адыгабзэмрэ къэбэртэябзэмрэ апае телеграм-каналым, социальнэ хытыухэм яадминистраторхэм рагъэкӀокӀыхэрэм яхъатыркӀэ. Проектым хэлажыэхэрэм шӀэныгъэу ялэр лӀагъэкӀуатэ, адыгабзэкӀэ макъэхэр тэрэзу къалоным, ягущылалӀэ нахъ агъэбаиным лӀэплӀэх, нэмыкӀэу IT терминыкӀэхэу бзэм хагъахъэхэрэм шӀуагъэу къатырэр ауплӀэкӀуы. Мы проектым программнэ клавиатурэр операционнэ системэу Windows зыфилоу ыпшъэкӀэ зигугъу къэтшӀыгъэм пае гъэхъэзыргъэм адыгабзэкӀи къэбэртэябзэкӀи къэтыгъэхэу хагъахъэхэрэр зэхэщэгъэ купым шапхъу ыштагъэх ыкӀи текст контентхэр зэрифэшъуашэу шӀагъоу егъэхъэзырых.

Дунэе хытыум ит лыытэкӀэ къэтыгъэхэм яшӀагъоу нахъ дэгъу хъунымкӀэ адыгабзэми къэбэртэябзэми яфэдэу проектэу Common Voice закъор икӀурэп. Бзэхабзэр зышӀэхэу, адыгабзэм рыгущылэхэрэм клавиатурэ тэрэзыр зэфатхэхэ хъуми, лыытэкӀэ контентыр агъэпсы хъуми агъэфедэн фае. Амал зэрилӀкӀэ, хэукъоныгъэ тамыгъэхэу лыытэкӀэ контентхэм ятекстхэм къахэдгъэщыхэрэр (гущылэм пае, къэбар е жъугъэ нэкӀубгъохэм, е документхэм, е PDF, Word зыфилорэ файлхэм) гъэкӀэжыгъэн фае тамыгъэхэу «Кирилл хъарыф Палочка» ыкӀи «Кирилл хъарыф цыкӀоу Палочка» зыфилохэрэмкӀэ зэблэхъугъэн фаех. Адыгабзэр къызэтенэн зилӀэкӀыщтыр дунаим зэрэщытэу адыгъу тетым, анахъу Кавказым и Адыгэ республикэхэм ащыпсэурэ адыгэхэм, мы упчӀэхэм аналэ зытрадзэкӀэ ары.

Литературэ:

1. Cyristal David Dillerin Katli [Book] / trans. Cansız Gökhan. – İstanbul : Profil Yayıncılık, 2015. – 3. Baskı. – ISBN:978-975-996-114-5.
2. Noack Rick and Gamio Lazaro The world's languages, in 7 maps and charts [Online] // The Washington Post. – 23.04.2015. – 07.02.2023. – <https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2015/04/23/the-worlds-languages-in-7-maps-and-charts/>.
3. Austin Peter K. and Sallabank Julia Endangered languages: an introduction [Journal] // Journal of Multilingual and Multicultural Development. – 2013. – 4 : Vol. 34. – pp. 313-316. – ISSN: 0143-4632.
4. Salminen Tapani Europe and The Caucasus [Book Section] // Atlas of the World's Languages in Danger / book auth. Moseley Christopher / ed. Moseley Christopher. – France : UNESCO Publishing, 2010. – 3rd edition. – ISBN 978-92-3-104096-2.
5. Vural Z. Beril. Akıncı and Bat Mikail Yeni Bir İletişim Ortamı Olarak Sosyal Medya: Ege Üniversitesi İletişim Fakültesine Yönelik Bir Araştırma [Journal] / ed. Örnek Prof. Dr. Mustafa Arslan. – İzmir : Yaşar

⁹ <https://commonvoice.mozilla.org/languages>

Üniversitesi, Eylül 2010. – 20 : Vol. 5. – ISSN:3348-3382.

6. UNESCO International Congress of Endangered Languages at Risk begins in advance of UNESCO's High-Level Event [Online] // UNESCO. – 21.04.2022. – 30.11.2022. – <https://www.unesco.org/en/articles/international-congress-endangered-languages-risk-begins-advance-unescos-high-level-event>.

7. Ebadi Bushra Technology Alone Can't Preserve Endangered Languages [Online] // Centre for International Governance Innovation. – 30.06.2018. – 19.10.2022. – https://www.cigionline.org/articles/technology-alone-cant-preserve-endangered-languages/?utm_source=google_ads&utm_medium=grant&gclid=CjwKCAjw5P2aBhAlEiwAAAdY7dDqy6yUoIRi6nLhTnkHWDF473yy5I1-hknUffbSW4-bTF91MjRrQ8xoC2KwQAvD_BwE.

8. Turn Mark and Pine Adan Using technology to help revitalize indigenous languages [Online] // OUPblog Oxford University Press's Academic Insights for the Thinking World. – 24.06.2019. – 07.02.2023. – <https://blog.oup.com/2019/06/using-technology-help-revitalize-indigenous-languages/>.

9. *Nemlioğlu M. Uğur*. Bilişim ve İnternette Adige Dilinin Kullanımının Yaygınlaşmasının Sağlanması (Yüksek Lisans Tezi) [Report] / Düzce Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. – Düzce : [s.n.], 2018. – Tez No:530426.

10. Dayan Ali and Yılmaz Atınç [Journal] // DUJE (Dicle University Journal of Engineering). – [s.l.] : Dicle Üniversitesi, 2022. – 3 : Vol. 13. – pp. 467-475.

11. AIXploria Best AI tools for AI Chat & Assistant [Online] // AIXploria – Artificial intelligence for everyone. 2025. – 7.02.2025. – <https://www.aixploria.com/en/category/ai-chat-assistant/>.

12. LeCun Yann, Bengio Yoshua and Hinton Geoffrey Deep learning [Journal] // Nature. – 27.05.2015. – Vol. 521. – pp. 436-444.

13. Anthropic Claude's capabilities [Online] // <https://www.anthropic.com/claude>. – 2025. – 02.02.2025.

14. Mozilla Home Page [Online] // Mozilla Common Voice. – Mozilla, 2025. – 10.02.2025. – <https://commonvoice.mozilla.org/>.

СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА
В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ:
СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И ТЕХНОЛОГИИ

Материалы

*VII Международной научно-методологической конференции,
посвященной Международному десятилетию языков коренных народов
(2022–2032)*

Научный редактор-составитель:
Анчек Сурет Хазретовна

Подписано в печать 14.06.25.. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Формат бумаги 60х84/8. Печать цифровая. Усл. п. л. 27,9. Тираж 500. Заказ 058.

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии ИП Магарин О.Г.
385008, г. Майкоп, ул. 12 Марта, 146. Тел. 8-906-438-28-07. E-mail: olemag@yandex.ru